

Bendrosios civilinės atsakomybės draudimo liudijimas (polisas)



Serijs: BCA Numeris: 00012980

Kodas 882261bf73e881a610c5aa5e59b9f7e1

Polisas (liudijimas) turi visus reikalaujamus rekvizitus ir yra laikomas PVM sąskaita faktūra.

Draudikas: <i>Insurer:</i>	„If P&C Insurance AS“ (registracijos Nr. 10100168), Lōdōsa 8a, 11415 Talinas, Estijos Respublika. Duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Harju apskrities teismo registrų skyriuje), veikianti per If P&C Insurance AS filialą (kodas 302279548, Žalgirio g. 88, LT-09303, Vilnius, Duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre).
Draudėjas: <i>Insured:</i>	ABF LT, UAB, Laisves g. 216F, Mažeikių raj., įmonės kodas/ <i>code of enterprise</i> 302299465
Draudimo objektas: <i>Object of insurance:</i>	Civilinė atsakomybė <i>Civil liability</i>
Draudimo sutarties galiojimas: <i>Duration:</i>	2016.05.25 – 2017.05.24 imtinai / <i>both days included</i>
Draudimo sutarties galiojimo teritorija: <i>Territory:</i>	Veiklos atsakomybei - Lietuva / <i>For public liability coverage territory – Lithuania</i> Produkto atsakomybei – visas pasaulis / <i>For product liability coverage territory – Worldwide</i>
Draudimo suma vienam draudžiamajam įvykiui ir visam draudimo sutarties galiojimo laikotarpiui: <i>Limit of liability each and every loss and in the aggregate:</i>	Veiklos atsakomybei: / <i>For public liability:</i> 2 000 000,00 EUR Produkto atsakomybei: / <i>For products liability:</i> 2 000 000,00 EUR Atsakomybei, kylančiai dėl žalos, padarytos valdant, naudojant transport priemones, taip pat dėl žalos, padarytos vykdant pakrovimo, iškrovimo darbus, draudimas/ <i>For third party liability, arising due to damages inflicted when controlling and using vehicles as well as damages inflicted when performing loading and unloading operations:</i> 100 000,00 EUR Atsakomybei, kylančiai dėl žalos, padarytos valdant, naudojant savaeiges darbo mašinas, taip pat dėl žalos, padarytos vykdant pakrovimo, iškrovimo darbus, draudimas/ <i>For third party liability, arising due to damages inflicted when controlling or using self-propelled work machines as well as damages inflicted when performing loading and unloading operations insurance:</i> 100 000,00 EUR
Franšizė: <i>Deductible:</i>	Veiklos atsakomybei / <i>For public liability:</i> 1 000,00 EUR Produkto/paslaugos atsakomybei / <i>For product liability:</i> 3 000,00 EUR Atsakomybei dėl žalos, naudojant transport priemones/ <i>For third party liability, arising due to damages inflicted when controlling and using vehicles as well as damages inflicted when performing loading and unloading operations:</i> 1 000,00 EUR Atsakomybei dėl žalos, naudojant savaeiges darbo mašinas/ <i>For third party liability, arising due to damages inflicted when controlling or using self-propelled work machines as well as damages inflicted when performing loading and unloading operations insurance:</i> 1 000,00 EUR
Draudimo rūšis: <i>Type of insurance:</i>	Bendrosios civilinės atsakomybės draudimas <i>General third party liability insurance</i>
Draudimo grupė: <i>Group of insurance:</i>	Bendrosios civilinės atsakomybės draudimas <i>General third party liability insurance</i>
Draudimo sutarties dalys: <i>Parts of insurance contract:</i>	If P&C Insurance AS filialas Bendrosios civilinės atsakomybės draudimo taisyklių Nr. 010 (redakcija galioja nuo 2014-10-01) Bendroji dalis Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 201 „Civilinės atsakomybės, kylančios dėl Draudėjo vykdomos veiklos draudimas“ Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 202 „Civilinės atsakomybės, kylančios dėl defektyviu produktu ar paslauga padarytos žalos, atsiradusios po paslaugos atlikimo ar produkto naudojimo / vartojimo, draudimas“ Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 210 „Civilinės atsakomybės, kylančios dėl žalos, padarytos valdant, naudojant transporto priemones, taip pat dėl žalos, padarytos vykdant pakrovimo, iškrovimo darbus, draudimas Draudimo apsaugos sąlyga Nr. 211 „Civilinės atsakomybės, kylančios dėl žalos, padarytos valdant, naudojant savaeiges darbo mašinas, taip pat dėl žalos, padarytos

vykdant pakrovimo, iškrovimo darbus, draudimas

*If P&C Insurance AS filialas General liability insurance terms and conditions No. 010 (redaction valids from 01-10-2014) General part
Liability insurance condition No. 201 "Public liability insurance"
Liability insurance condition No. 202 "Product liability insurance"
Insurance coverage condition No. 210 "Third party liability, arising due to damages inflicted when controlling and using vehicles as well as damages inflicted when performing loading and unloading operations"
Insurance coverage condition No. 211 "Third party liability, arising due to damages inflicted when controlling or using self-propelled work machines as well as damages inflicted when performing loading and unloading operations"*

Draudimo įmoka:
Insurance premium:

Metinė draudimo įmoka / *Annual insurance premium*: 5 152,00 EUR.
Mokama: po 1 288,00 EUR iki 2016-06-04; 2016-08-03; 2016-11-03; 2017-02-03 /
Payable: 1 288,00 EUR until 2016.06.04; 2016.08.03; 2016.11.03; 2017.02.03.

Mokėti:
Bank account numbers:

Danske bank A/S Lietuvos filialas, b.k. 74000, a.s LT38740000022223620
SEB bankas, b.k. 70440, a.s LT477044060001401775
Nordea Bank AB Lietuvos skyrius, b.k. 21400, a.s LT312140030001315282

Papildomos sąlygos ir informacija:
Additional conditions and information:

1. Draudimo objektu pagal draudimo apsaugos sąlygą Nr. 201 laikoma Draudėjo civilinė atsakomybė dėl žalos trečiųjų asmenų turtui, sveikatai, gyvybei, padarytos vykdant veiklą (Programinio tekinimo ir frezavimo, aliuminio liejimo bei kitos metalo apdirbimo paslaugos, įvairių metalo gaminių gamyba) šiuo adresu:

• Laisvės g. 216F, Mažeikiai, plotas 4720 m² (patalpos nuosavos);
/ *Object of insurance according to the insurance coverage condition No. 201 is policyholder's liability arising out of activities (Turning lathe and milling, aluminum die-casting and other metal processing services, a variety of metal products manufacturing) at the following address:*

• *Laisves str. 216F, Mazeikiai, area 4720 m² (own premises);*

2. Pagal draudimo apsaugos sąlygą Nr. 201 draudimo suma neturtinei žalai ribojama 1 000 000,00 Eur visam draudimo sutarties galiojimo laikotarpiui;

/ *According to insurance condition No. 201 maximum sum of indemnity for liability arising out of moral damages is 1 000 000,00 Eur in the aggregate;*

3. Draudimo objektu pagal draudimo apsaugos sąlygą Nr. 202 laikoma Draudėjo civilinė atsakomybė dėl žalos trečiųjų asmenų turtui, sveikatai, gyvybei, padarytos Draudėjo parduotu produktu (suteikta paslauga) (Programinio tekinimo ir frezavimo, aliuminio liejimo bei kitos metalo apdirbimo paslaugos, įvairių metalo gaminių gamyba). Draudimo apsaugos galiojimo teritorija - Visas pasaulis;

/ *Object of insurance according to the insurance coverage condition No. 202, insurance object is Insured's civil liability for third parties property damage, bodily injury due to Insured's product/ service (Turning lathe and milling, aluminum die-casting and other metal processing services, a variety of metal products manufacturing). Coverage territory for product liability – Worldwide;*

4. Pagal draudimo apsaugos sąlygą Nr. 202 draudimo suma neturtinei žalai ribojama 1 000 000,00 Eur visam draudimo sutarties galiojimo laikotarpiui;

/ *According to insurance condition No. 202 maximum sum of indemnity for liability arising out of moral damages is 1 000 000,00 Eur in the aggregate;*

5. Pagal draudimo apsaugos sąlygą Nr. 202, Draudėjo civilinei atsakomybei dėl žalos trečiųjų asmenų turtui, sveikatai, gyvybei, padarytos Draudėjo parduotu produktu (suteikta paslauga) (Programinio tekinimo ir frezavimo, aliuminio liejimo bei kitos metalo apdirbimo paslaugos, įvairių metalo gaminių gamyba) JAV arba Kanados teritorijoje (įskaitant teritorijas, priklausančias JAV arba Kanados jurisdikcijai) taikomas draudimo sumos limitas – 500 000,00 Eur vienam draudžiamajam įvykiui ir visam draudimo sutarties galiojimo laikotarpiui;

/ *According to insurance condition No. 202, Insured's civil liability for third parties property damage, bodily injury due to Insured's product/ service (Turning lathe and milling, aluminum die-casting and other metal processing services, a variety of metal products manufacturing) which happened in territories of USA or Canada (including territories which belong to USA or Canada jurisdiction) applied to the sum insured limit – 500 000,00 Eur per insured event and in aggregate;*

6. Pagal draudimo apsaugos sąlygą Nr. 202, taikoma franšizė yra 3 000,00 Eur kiekvieno draudžiamąjo įvykio atveju, išskyrus įvykius, atsitikusius JAV arba Kanados teritorijoje (įskaitant teritorijas, priklausančias JAV arba Kanados

jurisdikcijai). Kiekvieno draudžiamojo įvykio, atsitikusio JAV arba Kanados teritorijoje (įskaitant teritorijas, priklausančias JAV arba Kanados jurisdikcijai) atveju taikoma 10 000,00 Eur franšizė bei 10 000,00 Eur franšizė dengiant teisinės išlaidas;

/ According to insurance condition No. 202, applied deductible is 3 000,00 Eur for each and every event, except events which happened in territories of USA or Canada (including territories which belong to USA or Canada jurisdiction). In case of damage in territories of USA or Canada (including territories which belong to USA or Canada jurisdiction) applied deductible – 10 000 Eur for each and every event and 10 000 Eur deductible for legal costs.

7. Draudėjo teisinėms ir ekspertinėms išlaidoms JAV ir Kanados teritorijoje (įskaitant teritorijas, priklausančias JAV arba Kanados jurisdikcijai) taikomas draudimo sumos limitas – 100 000,00 Eur vienam draudžiamajam įvykiui ir visam draudimo sutarties galiojimo laikotarpiui;

/ Insured legal and advisory costs in territories of USA or Canada (including territories which belong to USA or Canada jurisdiction) applied to the sum insured limit – 100 000,00 Eur per insured event and in aggregate;

8. Draudėjo civilinei atsakomybei dėl žalos, atsiradusios dėl kitų produktų, kurių sudėtinė dalimi buvo Draudėjo produktas, sugadinimo taikomas draudimo sumos limitas – 1 000 000,00 Eur vienam draudžiamajam įvykiui ir visam draudimo sutarties galiojimo laikotarpiui;

/ Insured's civil liability for damage which happened for other products, which integral part were Insured product, damage, applied to the sum insured limit – 1 000 000,00 Eur per insured event and in aggregate;

9. Pagal draudimo apsaugos sąlygas Nr. 210 ir 211 galiojimo teritorija - Lietuva;

/ According to insurance conditions No. 204, 205, 210 and 211 coverage territory – Lithuania;

10. Minimali draudimo įmoka, kuri sudaro 5 152,00 Eur, paskaičiuota esant planuojamai 3 500 000,00 Eur apyvartai (tarifas 0,147 %) draudimo sutarties galiojimo laikotarpiui 2016/2017 m.

/ Minimum insurance premium, which is 5 152,00 Eur, counted when planned turnover for insurance duration for 2016/2017 year is 3 500 000,00 Eur (tarif 0,147%).

Esant neatitikimams tarp šio draudimo liudijimo tekstų lietuvių ir anglų kalba, draudimo sutarties šalis vadovausis lietuviškuoju variantu.

In case of discrepancies between policy texts in Lithuanian and English, the Lithuanian text shall prevail.

**Sutarties vykdymas:
Implementation of the contract:**

Visą informaciją draudėjas pateikia adresu: If P&C Insurance AS filialas, Žalgirio g. 88, Vilnius, tel. (8-5) 2108900, faksas (8-5) 2108908

All information should be sent to: If P&C Insurance AS filialas, Zalgirio str. 88, Vilnius, tel. (8-5) 2108900, fax (8-5) 2108908

2016-05-25, Vilnius

Pasirašydamas šį draudimo liudijimą patvirtinu, kad šiame draudimo liudijime nurodytų draudimo taisyklių kopiją gavau, su taisyklių sąlygomis susipažinau ir su jomis sutinku / *I am signing this insurance policy and confirm that copy of insurance regulations named in this insurance policy is received, I am acquaint with aforesaid insurance regulations and agree with them.*

Taip pat, pasirašydamas šį polisą patvirtinu, kad susipažinau su taisyklių 7.8 punktu ir sutinku, kad ji būtų draudimo sutarties dalis / *Also by signing this insurance contract I confirm that I got acquainted with article No 7.8 of insurance terms and conditions and I agree that it would be a part of insurance contract*

If P&C Insurance AS filialas



Agnė Sinkevičienė
Strateginių klientų draudimo ekspertė / *Direct MAS Expert*

ABF LT, UAB

Direktorė
VIDA MIKALAUSKIENĖ

